



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP - 120 - CD- CI  
CONTRATO N° 422/2014

ESTE CONTRATO se celebra en este día veinte de agosto de dos mil catorce, entre **ELVIA VIOLETA MENJIVAR ESCALANTE**, mayor de edad, Doctora en Medicina, de este domicilio, portadora de mi Documento Único de Identidad Número [REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en nombre y representación del Ministerio de Salud, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce - cero diez mil ciento veintidós - cero cero tres - dos, personería que compruebo con la siguiente documentación: **I)** El Acuerdo Ejecutivo de la Presidencia de la República Número DIEZ, de fecha uno de Junio del año dos mil catorce, publicado en el Diario Oficial Número NOVENTA Y NUEVE, Tomo CUATROCIENTOS TRES del uno de Junio de dos mil catorce, en donde aparece que el Señor Presidente de la República nombró a la Doctora Elvia Violeta Menjivar Escalante, Ministra de Salud, a partir del día uno de junio del año dos mil catorce, **II)** Certificación expedida en esta ciudad, a los un días del mes de Junio del año dos mil catorce, por el Licenciado Francisco Rubén Alvarado Fuentes, Secretario para Asuntos Legislativos y Jurídicos de la Presidencia de la República, de la que consta que de folio cinco vuelto del Libro de Actas de Juramentación de Funcionarios Públicos, que lleva dicha Presidencia, se encuentra asentada el Acta de Juramentación a través de la cual la Doctora **ELVIA VIOLETA MENJIVAR ESCALANTE**, rindió protesta constitucional como Ministra de Salud, ante el señor Presidente de la República Salvador Sánchez Cerén, el día uno de junio del año dos mil catorce; y sobre la base de los Artículos diecisiete y dieciocho de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP), los cuales le conceden facultades para firmar Contratos como el presente, y que para los efectos de este Contrato me denominaré **MINISTERIO DE SALUD**, o simplemente **EL MINSAL**, o **EL "CONTRATANTE"**, con domicilio legal en Calle Arce No. 827, San Salvador, y **FREDY ERNESTO GARCÍA**

ESTE DOCUMENTO  
FUE DISTRIBUIDO  
EL DIA: 20 AGO 2014



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP - 120 - CD- CI  
**CONTRATO N° 422/2014**

**PORTILLO**, mayor de edad, Estudiante, del domicilio de Meanguera, Departamento de Morazán, portador de mi Documento Único de Identidad [REDACTED] [REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] [REDACTED] actuando en mi carácter personal, y que en lo sucesivo me denominaré “**EL PROVEEDOR**”, para efectos de recibir notificaciones se señala: en **Caserío San Luís, Meanguera, Morazán. Teléfono 2441-5068 y 7595-8625, Correo Electrónico: portillo\_654@hotmail.com.**

CONSIDERANDO QUE el Contratante tiene interés en que EL PROVEEDOR preste los servicios que se señalan a continuación, y CONSIDERANDO QUE EL PROVEEDOR está dispuesto a prestar dichos servicios,

POR LO TANTO, LAS PARTES convienen en lo siguiente:

1. **Servicios**
  - (i) EL PROVEEDOR prestará Servicios Profesionales, para la ejecución de Encuesta Nacional de Salud MICS, desempeñando el cargo de **ENCUESTADOR**. En el marco del CONTRATO DE PRESTAMO BIRF 8076-SV. Componente 2 Categoría de Inversión 2.1.3.4 Generación de Conocimientos e Investigación, Proyecto 5209, Servicios que se especifican en el Anexo 1 del presente contrato, “**Términos de referencia**”, que forma parte integral de este Contrato.
  - (ii) EL PROVEEDOR presentará los reportes y/o informes al Contratante en la forma y dentro de los plazos indicados en el Anexo 1 del presente contrato.
  
2. **Plazo**

Será desarrollada en las áreas de trabajo establecidas en el anexo número 1 del presente contrato, y tendrá una duración de 40 días calendario, contados a partir del 22 de agosto al 30 de septiembre de



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP - 120 - CD- CI  
**CONTRATO N° 422/2014**

2014.

**3. Pagos**

A. Monto máximo

El Contratante pagará al PROVEEDOR una suma no superior a **OCHOCIENTOS DIECINUEVE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$819.00)** del cual corresponden \$630.00 al período comprendido del 22 de agosto al 21 de septiembre de 2014 y \$189.00 correspondientes al período del 22 al 30 de septiembre de 2014, por los Servicios prestados conforme a lo indicado en el Anexo número 1 del presente contrato, al que se le hará las deducciones de impuestos de ley de El Salvador. **EL CONTRATANTE** hace constar que el importe del presente Contrato está amparado al Contrato de Préstamo Ref: El Salvador (Préstamo BIRF No. 8076-SV) Componente 2 Categoría de Inversión 2.1.3.4 Generación de Conocimientos e Investigación, Proyecto 5209, Cifrado Presupuestario: **2014-3200-3-10-02-22-3-54599**.

B. Condiciones de pago

Los pagos se realizarán previa presentación del reporte mensual de actividades debidamente respaldados, revisado y avalado por el Jefe de Campo, y con el visto bueno del Coordinador de la Encuesta o quién éste designe, Así también el documento de cobro al acta de recepción. El pago se hará efectivo máximo 20 días posterior a la presentación de dicha documentación a la Unidad Financiera Institucional /UCP-BM-MINSAL, ubicada en Calle Arce N° 827, San Salvador.

**4. Informes**

Los establecidos en el apartado "PRODUCTOS ESPERADOS", de los Términos de Referencia, Anexo N° 1 del presente contrato, y constituirán la base para los pagos que deberán efectuarse conforme a lo indicado en el numeral Tercero del presente contrato.

**5. Calidad de los Servicios**

EL PROVEEDOR se compromete a prestar los Servicios de acuerdo con las normas más elevadas de competencia e integridad ética y profesional.

**6. Confidencialidad**

Durante la vigencia de este Contrato y dentro de los dos años



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP – 120 – CD- CI  
**CONTRATO N° 422/2014**

siguientes a su término, EL PROVEEDOR no podrá revelar ninguna información confidencial o de propiedad del Contratante relacionada con los Servicios, este Contrato o las actividades u operaciones del Contratante sin el consentimiento previo por escrito de este último.

**7. Propiedad de los materiales**

Los estudios, informes, gráficos, programas de computación u otros materiales preparados por EL PROVEEDOR para el Contratante en virtud de este Contrato serán de propiedad del Contratante. EL PROVEEDOR podrá conservar una copia de dichos documentos y programas de computación.

**8. Cesión**

EL PROVEEDOR no podrá ceder este Contrato o subcontratar ninguna parte del mismo, sin el consentimiento previo por escrito del Contratante.

**9. Ley e idioma por los que se regirá el Contrato**

El Contrato se regirá por las leyes de la República de El Salvador, y el idioma del Contrato será el español.

**10. Solución de controversias**

Toda controversia que surja de este Contrato y que las Partes no puedan solucionar en forma amigable deberá someterse a proceso de arbitraje conforme a la ley del país del Contratante.

**11. Fraude y Corrupción**

Es política del Banco Mundial (el “Banco”) exigir que los Prestatarios (incluidos los beneficiarios del préstamo del Banco), así como los consultores y subconsultores que participen en contratos financiados por el Banco, observen las más elevadas normas éticas durante el proceso de selección y la ejecución de dichos contratos, por lo que las partes declaran conocer las definiciones de fraude y corrupción y las acciones que al Banco asumirá en los casos correspondientes, mismas que se listan en el párrafo 1.12 de las Normas para la Contratación y Selección de Consultores por Prestatarios del Banco Mundial.

**12. Modificaciones**



MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP - 120 - CD- CI  
**CONTRATO N° 422/2014**

Solo podrán modificar los términos y condiciones de este contrato, incluido el alcance, plazo de los servicios o del monto del contrato mediante acuerdo por escrito entre las partes, mediante prórrogas y/o modificaciones formalizadas con los mismos procedimientos del presente instrumento, las cuales pasarán a formar parte integrante del presente Contrato.



**DRA. ELVIA VIOLETA MENJIVAR ESCALANTE**  
**MINISTRA DE SALUD**



**FREDY ERNESTO GARCÍA PORTILLO**  
**PROVEEDOR**

JERF/JACS/CZ





MINISTERIO DE SALUD  
SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
FSSP - 120 - CD- CI  
**CONTRATO N° 422/2014**

## **ANEXO NUMERO 1 DEL CONTRATO**

### **TÉRMINOS DE REFERENCIA**



## TÉRMINOS DE REFERENCIA PARA LA CONTRATACIÓN DE SERVICIOS PROFESIONALES DE 51 - ENCUESTADORES

### ANTECEDENTES:

La última encuesta FESAL fue realizada en el 2008 con financiamiento de USAID y rol protagónico del MINSAL. La información ha sido utilizada por el MINSAL, así como por otras instituciones del sector social del país, organismos nacionales e internacionales, por lo cual se ha considerado importante y necesario dar continuidad al análisis de los indicadores de salud a través del desarrollo de la encuesta nacional, para conocer y actualizar la situación de la población. Su ejecución está siendo coordinada desde el Instituto Nacional de Salud INS-MINSAL con el apoyo técnico de la Dirección General de Estadísticas y Censo DIGESTYC y la asistencia técnica y financiera de UNICEF, BID, BM y otros cooperantes, constituyéndose además un comité Directivo conducido por el Dr. Eduardo Espinoza Viceministro de Políticas Sectoriales, así como un comité técnico, que tiene la responsabilidad del seguimiento y ejecución de la encuesta.

### OBJETIVO GENERAL:

Apoyar la realización de la "Encuesta Nacional de Salud MICS 2013-2014, a través de la contratación de servicios de **51 ENCUESTADORES**, a fin de apoyar la generación de la base de datos de calidad.

### OBJETIVO ESPECIFICO:

Recolectar información de los hogares de acuerdo a la estructura de los cuestionarios de la encuesta así como de los criterios metodológicos establecidos, de la MICS 2013-2014.

### ACTIVIDADES A REALIZAR:

- Participar en el proceso de capacitación de los cuestionarios de la encuesta.
- Recolectar información de acuerdo a los lineamientos recibidos en el proceso de adiestramiento.
- Verificar que la información anotada en los cuestionarios, responda a lo requerido en esos instrumentos, y que cumpla con los objetivos y exigencias definidas en los manuales de la encuesta a fin de respaldar en todo momento la veracidad y la calidad de la información recolectada
- Participar conjuntamente con el supervisor en la revisión de las inconsistencias detectadas.
- Reportar de inmediato al supervisor cuando haya dificultad de funcionamiento del equipo de trabajo.
- Elaborar informes periódicos en las hojas de control del trabajo realizado y presentarlos a su supervisor.
- Cuidar en todo momento el equipo y demás recursos asignados para realizar el trabajo.
- Otras funciones compatibles con el cargo que le sean asignadas.

### PRODUCTOS ESPERADOS

- 3 Reportes mensuales de actividades, los que serán aprobados por el Jefe de Campo y Visto Bueno del Coordinador de Encuesta
- Un reporte final

1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. This is essential for ensuring the integrity of the financial statements and for providing a clear audit trail. The records should be kept up-to-date and should be easily accessible to all relevant parties.

2. The second part of the document outlines the procedures for handling any discrepancies or errors that may arise. It is important to identify the source of the error and to take appropriate steps to correct it. This may involve reviewing the original documents and consulting with the relevant staff members.

3. The third part of the document describes the process for reconciling the accounts. This involves comparing the internal records with the external statements and ensuring that they agree. Any differences should be investigated and explained.

4. The fourth part of the document discusses the importance of regular reviews and audits. This helps to ensure that the financial statements are accurate and that the company is complying with all relevant regulations. It also provides an opportunity to identify any areas for improvement.

5. The fifth part of the document outlines the responsibilities of the various staff members involved in the financial reporting process. It is important that everyone understands their role and is held accountable for their actions.

6. The sixth part of the document discusses the importance of transparency and communication. It is essential to provide clear and concise information to all stakeholders and to be open to any questions or concerns that may arise.

7. The seventh part of the document describes the process for handling any complaints or disputes. It is important to have a fair and transparent process in place and to ensure that all parties are treated equally.

8. The eighth part of the document discusses the importance of ongoing training and development. This helps to ensure that all staff members have the necessary skills and knowledge to perform their roles effectively.

9. The ninth part of the document outlines the process for reviewing and updating the financial reporting policies and procedures. This ensures that they remain relevant and effective in the current business environment.

10. The tenth part of the document discusses the importance of maintaining a strong relationship with the external auditors. This helps to ensure that the financial statements are accurate and that the company is complying with all relevant regulations.





### **ASIGNACIÓN Y SUPERVISIÓN DEL TRABAJO:**

La supervisión del trabajo estará a cargo del supervisor de brigada con el apoyo del jefe de campo así como el monitoreo del coordinador de la encuesta.

### **PERIODO DE CONTRATACIÓN:**

El período de contratación es de 40 días calendario a partir del 22 de agosto 2014 hasta el 30 de septiembre de 2014.

### **MONTO A CANCELAR:**

El monto total de dicha contratación para cada encuestador es de \$819.00 y un monto total para los 51 encuestadores de \$41,769.00 a través de desembolsos de \$630.00 mensual a cada uno, al que se le harán las deducciones de los impuestos de Ley de El Salvador.

### **LUGAR DE TRABAJO**

La realización del trabajo será a nivel nacional áreas urbanas y rurales de acuerdo a la distribución geográfica de la muestra de viviendas/ hogares de las viviendas.

### **PERFIL DEL PROFESIONAL**

- Bachiller con estudios universitarios o Técnico en cualquier especialidad.
- Con experiencia en levantamiento de información, preferiblemente en encuestas de hogares, área de salud o similares.
- Experiencia en trabajo comunitario: grupos de mujeres y niños y en zonas de alto riesgo

### **HABILIDADES**

- Dispuesto al trabajo en equipo
- Dispuesto a trabajar con base a metas.

### **OTROS REQUERIMIENTOS**

- Compromiso con la Institución
- Excelentes relaciones Interpersonales
- Disponibilidad para viajar al interior del país en áreas urbanas y rurales.

### **HORARIO**

7:30 a.m. a 3:30 a.m. y horarios extendidos cuando sea necesario y requerido por la jefatura inmediata.

### **FORMA DE PAGO:**

La forma de pago será mensual, para lo que se debe presentar previamente el contra la presentación del reporte mensual de actividades debidamente respaldados, revisado y avalado por el Jefe de Campo y con el Visto Bueno del Coordinador de la Encuesta o quien este designe. Así también el documento de cobro, al acta de recepción. El pago se hará efectivo máximo 20 días posterior a la presentación de dicha documentación a





la Unidad Financiera Institucional/ UCP-BM-MINSAL, ubicada en la Calle Arce No. 827, San Salvador.

**MODALIDAD DE CONTRATACIÓN DIRECTA SELECCIÓN BASADA EN EL RENDIMIENTO EN UN PROCESO DE CAPACITACIÓN**

El personal a contratar estuvo contratado con financiamiento del BID hasta el 21 de julio de 2014 como resultado de un proceso de reclutamiento, selección, capacitación y evaluación de rendimiento y desempeño del proceso de capacitación

